



Catorce holandeses asisten a un curso sobre derecho civil «único en España»

Los cursos de español de la USAL en Ávila han llegado este verano a 75 alumnos

• El curso, que arrancó ayer y durará dos semanas, consta de una parte de Español para el Derecho Civil y de una segunda de Traducción Holandesa, el ámbito que le hace único.

M. ESPESO / ÁVILA

Ávila acoge desde ayer, y durante dos semanas, un curso que se presenta como «único en España», al combinar una parte de Español para el Derecho Civil con una segunda parte de Traducción Holandesa, según comentan sus impulsores el componente que le hace único. La actividad se enmarca en los cursos de español para extranjeros de la Universidad de Salamanca en Ávila y se está desarrollando en la Escuela Universitaria de Educación y Turismo, con la primera parte en manos del profesor

y abogado Luis Felipe Fernández y la segunda, a cargo del holandés Guido Vennix, coordinador de los cursos que se vienen impulsando en el campus de Ávila sobre los ámbitos policial y del derecho.

La actividad formativa cuenta con catorce alumnos holandeses, intérpretes y traductores jurado que trabajan en el campo del Derecho Penal y Civil. «Como en Holanda no hay cursos de este tipo hemos venido a Ávila a organizarlo aquí», explica en un descanso del curso Guido Vennix, quien añade que los asistentes ya saben español pero «necesitan profundizar sus conocimientos del derecho español» y tener «una formación más específica». Esto es muy importante porque, dice, «hay muchos holandeses con casas en el sur de España y cuando se mueren tienen un testamento en español que hay que traducir para la familia o herederos de Holanda». Este es solo un



El curso empezó ayer en la Escuela de Educación y Turismo de Ávila. / DAVID CASTRO

ejemplo de las aplicaciones del curso, que también puede dar formación para traducir documentos que proceden de la Policía de España. «Hay muchos delincuentes holandeses en el sur de España, que se dedican al narcotráfico, y la policía de Holanda necesita colaborar con la policía Española, con intérpretes», explicó el profesor. El español tiene su tirón en Holanda, pero el «interés es fundamentalmente por motivos turísticos, esto es por trabajo», subrayó.

El curso consta de dos semanas con cuatro horas de clase di-

Traducir al holandés un testamento español o un documento policial, algunas aplicaciones

rias, las cuales se completarán con visitas al Colegio de Abogados, Colegio de la Propiedad o al Juzgado, donde asistirán a algunas sesiones.

Con este curso los alumnos que han pasado este verano por los cursos de español para extranjeros rondan los 75, entre ellos los de Lengua y Cultura Española para diferentes universidades (Michigan y Saint Thomas) y para estudiantes por libre. Este año el centro se cerrará en agosto unos días, para retomar de nuevo la actividad a finales del mes.